

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 79 (1952)  
**Heft:** 12

**Artikel:** Fêtes du Rhône 1952  
**Autor:** Kissling, Henri  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-228323>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### Lo nèvâo à l'oncllio

L'oncllio Jodi (Claude) l'étai quasu à la derrâire et sè nèvâo condhivant ti lâi tenî lè pî ôo tsaud. Ti lè dzo, l'on aô bin l'autro, câ ein avaî onn' accrasâie, lâi apportâvant dâo boutsî, dâo Velanâova, dâo Dèzalâ, dâo Calamin, et principalemeint de l'Agllio (Aigle), que vo retsâode lo tsin (estomac), et que séio bin pou : tot cein que faut po fére testâ por no. Jodi l'avaî fé queri lo notéro et l'avâi voliu que ti sè nevâo fussant quie quand testera. Onn' idée dinse que l'avâi l'oncllio ! Volâive-te vère se lo regrettâvant gros et baillî o quie dè pllie à clli que l'étai lo mé caduquo et que l'avâi là get lè pllie mou ?

Cein sè pâo bin.

Adan, ti lè nèvâo l'arrevant vè l'oncllio avoué lâo preseint et onna mena d'einterrâ po coudhî avâi la pe granta ligne dâo testameint. Lo derrâi l'étai Djan Carnian, tot ein retâ po cein qu'ein passeint dèvant lo tsapèlî s'étai de din se :

— L'è su que l'oncllio vâo peinsâ à mè. Adan, du que su vè n'on tsapèlî lâi vu fére betâ on crêpe à mon tsapî. Dinse l'oncllio Jodi verra assebin que i'é peinsâ à li !

*Marc à Louis.*

### Lou falot et la maison bourlaïe

La né dé delon à demâ, lou fu l'a fre-cassi la vília caraïe à Djan Taguenet, noutro vesin que viquessai solet avoué la Griton, sa fenna. L'ont dai z'einfants

dza mariâs que rîstont à la maison naôva, on bocon plie amont. — Lou sinistre a queminci pér la tzemena et lou tai étai tot ein fù sein que lou pourrou Djan dein sa tzambla sein fenîtrès l'aussé rein oy. Lai avâi pâ à renasquâ, assebin cauquon chaûta dein son pailou lai criâ dé saillî, que sa maison bourlâve. « Té raôdzai pi, que fâ lou vilhou, est-te veré ? né rein yu : Griton té faô vitou allumâ lou falot por allâ vouait î ! »

### Patoisans vaudois

*La grande assemblée d'automne aura lieu comme d'habitude au Comptoir Suisse, mais le samedi après le Jeûne, soit le 27 septembre après-midi, salle n° 5.*

*Gardons notre journée pour cette manifestation et qu'elle soit riche d'enthousiasme pour notre vieux langage qui se rajeunit au cours de chacune de nos « amicales ».*

H. K.

### Fêtes du Rhône 1952

La ville de Valence est accueillante. C'est le sentiment le plus vif qui subsiste après ces dernières Fêtes du Rhône. Toute la population nous a paru s'associer dans la préparation de ces belles manifestations. Nous nous sommes sentis d'emblée comme si nous étions chez nous.

Les matinées des 13 et 14 juin furent consacrées aux séances du congrès rhodanien où de nombreux travaux furent présentés par des conférenciers ou conférencières de talent.

Le samedi, au cours de la journée, plusieurs groupes français et suisses ont pris leurs quartiers en l'aimable ville et se sont retrouvés, à 17 heures, à la gare, pour recevoir la bannière rhodanienne venant de Vevey et la con-

duire en cortège à l'Hôtel de Ville de Valence.

Représentations, soit chants et danses le samedi soir. Le dimanche, cérémonie de l'Offrande au Rhône, puis cortège applaudi par une foule innombrable et enthousiaste.

Et de nouveau des productions données par les corps de musique et les nombreux groupes folkloriques.

Le canton de Vaud était représenté notamment par la Chanson Veveysoanne, le Chœur des Vaudoises de Lausanne avec son groupe mixte, les fifres et tambours « Merula », les Pirates d'Ouchy et le Sauvetage de Morges.

Tous ont quitté Valence le cœur reconnaissant pour les belles heures vécues dans l'amitié de deux peuples qui n'en font qu'un.

H. K.

### Le président des patoisans à l'honneur

M. Henri Kissling, d'Oron, président et animateur des patoisans, a été récemment nommé « Sôci » (associé) du Félibrige provençal, en remplacement de feu M. Jules Cordey, alias Marc à Louis.

Cette nouvelle réjouira tous les patoisans et très nombreux amis de M. Kissling qui savent l'activité désintéressée déployée par lui pendant cinq années.

Le *Conteur Vaudois*, dont il est un des collaborateurs, est heureux de lui présenter, à cette occasion, ses plus vives félicitations pour cette nomination hautement méritée.

Ajoutons que M. H. Kissling, qui depuis longtemps a présenté ses œuvres aux grands concours rhodaniens, a obtenu, cette année-ci, aux Fêtes du Rhône de Valence un rappel de prix avec félicitation pour sa nouvelle historique en patois vaudois *Zabette*.

Compliments à l'heureux auteur.

R. Ms.

### *Tombé du sac à caramels à Fridolin*

*Diuste* : Sâ-to, m'nami, quinna bîta l'é que pao medzi avoué ses orellhies ?

*Frédy* : Avoué ses orellhies ?... Té pas tsezu sur la tîta, dé iadze ?...

*Diuste* : Tot parâi, l'é prao dinse...

*Frédy* : Eh bin, té fao me le dere, ma t'é ride suti...

*Diuste* : Et té, t'é pas bin malin : l'é lo tsin...

*Frédy* : Té fo de mé, obin ?...

*Diuste* : Rein dao tot : a-te mé iu on tsin douta sé oreillhies po medzi sa sopa dein son écouelle ?

*Frédy* : T' ébourla pi po en gallia, ma atteins pi vu prao to retrovâ devan bin gran teimps !

### Traduction

*Diuste* rentrant des champs, avec un panier sous le bras, dont le contenu est caché par un linge. Il rencontre Jeannet qui revenait de l'école.

*Jeannet* : Bonjour M'sieur !

*Diuste* (toujours souriant) : Que dis-tu de bon, mon ami ? Ah, je vois dans tes yeux que tu voudrais bien savoir ce qu'il y a dans mon panier ?

*Jeannot* : Oh oui, Monsieur.

*Diuste* : Eh bien, si tu devines, je t'en donnerai un...

*Jeannot* : J'sai pas, M'sieur, peut-être des œufs ?

*Diuste* : Eh bien, non, tu n'y es pas.

*Jeannot* : C'est pourtant pas des cailloux ?...

*Diuste* : Mai non, gros benêt, des... « poires ». Puis, tendant la plus belle du panier à Jeannot, celui-ci après l'avoir remercié comme il se doit, s'éloigne tout guilleret en courant vers la maison.

*Ls Goumaz.*